

REFERENCES

- Aulia, A., & Nugroho, R. A. (2022). Comparative Translation Analysis of Subtitle and Dubbing in “Raya and the Last Dragon”. *JELTL (Journal of English Language Teaching and Linguistics)*, 577-596.
- Awadi, M. A. (2025). Equivalence in Meaning: A Comparative Analysis of Nida's and Newmark's Translation Theories in English-Arabic Translation. *English Education, Linguistics, and Literature Journal*, 4 (1), 86 –103.
- Creswell, J. W. (2014). In *Research Design Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. SAGE.
- Ginting, P. (2022). Translation Challenges and Strategies: A Review of Theories. *The SEALL JOURNAL* , 76 - 84.
- Hanivah, N., Fahrur , R., & Haryanti, R. P. (2024). Accuracy, Acceptability and Readability in the Translation of *The Hounds of Baskerville* Movie Subtitle. *English Education Journal* , 252-261.
- Haydar P , M. D., & S, V. W. (2024). Translation Techniques and Quality Assessment in Video Game Localization: Genshin Impact Prologue Chapter . *English Language & Literature International Conference*, 1-20 .
<https://jurnal.unimus.ac.id/index.php/ELLIC/article/view/15210>
- Khalaf, B. K. (2016). An Introduction to Subtitling: Challenges and Strategies. *International Journal of English Language, Literature and Translation Studies*, 122-129.
- Liu, D. (2014). On the Classification of Subtitling. *Journal of Language Teaching and Research*, 1103-1109.
- Luo, J. (2025). A Study on the Translation of Informative Texts under the Perspective of Communicative and Semantic Translation. *Studies in Linguistics and Literature*, 133-142.

Manipuspika, Y. S. (2021). The Effectiveness of Translation Quality Assessment (TQA) Models in the Translation of Indonesian Students. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 287-297.

Munday, J. (2009). *The Routledge Companion to Translation Studies*: revised edition e-book. USA: Routledge

Ningsih, R., Pulungan, H. A., & Zainuddin. (2020). The Assessment of Translation Quality in Bound Novel. *Jurnal Linguistik Terapan Pascasarjana*, 258-263.

Nova-Etymology, Origin and Meaning. (n.d.). Retrieved from Online Etymology Dictionary : <https://www.etymonline.com/word/nova>

Putra, A.D. (2023). *Analysis of Translation Technique and Acceptability Aspect on the Dubbing Translation of Heroes in the Online Game "Mobile Legends: Bang Bang"* (Bachelor's degree thesis). Politeknik Negeri Jakarta, Depok.

Putri, D. K. (2022). The Impact of Translation Techniques on The Translation Quality in The White Lady's Subtitle. *Jurnal Bahasa, Sastra, dan Studi Amerika*, 9-19. <https://jurnal.uns.ac.id/jbssa/article/view/51476/pdf>

Poyungi, Y. S., Nababan, M., & Santosa, R. (2021). The Impact of Translation Technique on Translation Quality of Metaphor of Modality in Novel "Anne of Green Gables". *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 104-109.

Pramestya, I. S., Baharuddin, Putera, L. J., & Wardana, L. A. (2024, January 24). A Analysis of Subtitling Strategy on Netflix Documentary Films "Our Planet". Retrieved from Didaktik: Jurnal Ilmiah PGSD STKIP Subang : <https://journal.stkipsubang.ac.id/index.php/didaktik/article/view/2553>

Seran, A. I., & Subiyanto, A. (2023). The Study of Subtitling Strategy in 'All Too Well' Song Translation. *Wiraloda English Journal (WEJ)*, 111-122. DOI: <https://doi.org/10.31943/wej.v7i1.211>

Shrestha, P. (2025, April 25). *Adjust*. Retrieved from What are gacha games? Mechanics, monetization & growth explained: <https://www.adjust.com/blog/gacha-mechanics-for-mobile-games-explained/>

Tumba, A. A., & Wibowo, A. P. (2024). Beyond Words: The Analysis of Gottlieb's Subtitling Theory in 'Leap Year's' Movie. *IJEAL (International Journal of English and Applied Linguistics)*, 288-295. DOI: doi.org/ijeal.v4i2.4553

Triana, I., Susuilawati, E., & Suhartono, L. (2023). Subtitling Strategies of English Indonesian Translation Applied in Toy Story 4 Movie. *International Journal of Learning and Instruction (IJLI)*, 35-44.

Wirayudha, M.R. (2025). *An Analysis of Translation Technique in Game "Mouthwashing" Based on Skopos Theory Perspective* (Bachelor's degree thesis). Universitas Nasional, Jakarta.

Yusniadi, M.R.P (2024). *Analysis of Translation Quality, Techniques and Types of Feelings in the Subtitle of Game "Biomutant"* (Bachelor's degree thesis). Politeknik Negeri Jakarta, Depok.

Zanettavarleen, K.N. (2024). *Translation Technique and Accuracy Aspect of Translation Shift in English to Indonesia Subtitle of Game: Genshin Impact* (Bachelor's degree thesis). Politeknik Negeri Jakarta, Depok.

Zhu, J., & Dong, Z. (2022). The Application of House's Translation Quality Model in Chinese-English Translation. *International Journal of Education and Humanities*, 50-55.

Intelligentia - Dignitas